

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)</p>
<p>إعلان للعمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بإجراء مضاخة تحميص الأيلر.</p>	<p><u>First Announcement for General international Tender</u> <u>No. (Mdoc-SOM.96.24.9020.01)</u> <u>of (Twin Acid Trailer QYT/1)</u></p>
<p>يسمى شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" أم دي أو سي) ومقرها في بغداد) بوب الشمام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركة من تطبيق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بإجراء مضاخة تحميص الأيلر على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Qods Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بإجراء مضاخة تحميص الأيلر</p>	<p>1. Tender's title (Twin Acid Trailer QYT/1)</p>
<p>٢- نوع المناقصة :- علوية / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الموازنة (التحويل) :- الموازنة (التشغيلية)</p>	<p>3. Budget Type :- (OPEX budget)</p>
<p>٤- الكلفة التقديرية :- (٧٥٩,٨٠٠) سيمعالة وتسعة وخمسون الف وثمنامائة دولار أمريكي لا غيرها</p>	<p>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</p>
<p>٥- تاريخ النشر :- يوم الاثنين الموافق (٢٠٢٤/١٠/٢٨)</p>	<p>5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)</p>
<p>٦- وثائق المناقصة :- بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يلي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود -شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام اللوم الرسمي من الساعة (٩ صباحاً) إلى الساعة (١٢:٠٠ ب. ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</p>	<p>b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ث- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠,٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الفيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر التقني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات متسبي المساءات وكما يلي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024).</p> <p>b. Venue: - MDOC HQ. (Fields division)</p>	<p>١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤).</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No.(2), which is located in MDOC HQ.</p>	<p>٨- مكان إيداع المظاريف :- وتودع المظاريف في صندوق المظاريف رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>	<p>٩- تاريخ النفاذ :- آخر موعد لقبول استلام المظاريف قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهور من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p>
<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- لجمهور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>
<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اكتمل إجراءات التعاقد :- يلتزم متقدم المظاريف بالتكامل بإجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالإحاطة .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person . 	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب . ٢- نفاذ أو كفة أصولية مصدقة من قبل كاتب المحل . ٣- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمخول . .
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق التأسيسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والسلمة الى مقدم المظاريف مع وثائق المناقصة والوثب عليها ختم قسم العقود ومخومة من قبل مقدم المظاريف (كفة الأوراق) و نسخة ورقية ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومخومة من قبل مقدم المظاريف (كفة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصيغة محدد النصوص Word) محملة على قرص مدج (CD) بمصممه (جدول الأسعار ، جدول الكميات والاكتمال - الخدمات المتعلقة بالسلم) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق . .</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في طرف منفصل ، موقعة ومخومة من قبل مقدم المظاريف (الأوراق كافة) ويحمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم مسورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومعداة اصرياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لمصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>4. Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>وإن الشركات المرهقة المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، في إقرار، كتاب اعتماد الشركات الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكتابة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة صورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد. ويتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدفتره / القنصليات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة. ويتم تزويجنا باسم المدير المأخوذ وكتابة مستنداتك واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024), (provided with a QR code format).</p>	<p>لوثقتم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجزءة تسجيل الفرع ان لشركتكم مستخرج من وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مساندة اصويًا لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) - كتاب عدم معتمده من الاشرافه بملصقات صادر عن الابهة العامة للصرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المنشورين بالحجب للشركات العراقية والشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معتمده من الاشرافه بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للصرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة لتفاد معتمود الى شركة نفط الوسيط.</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p>	<p>١١. تأييدت اولى غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصرفي او مفتحة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمود لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يتم من قبل مقدم العطاء</p>

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid.</p>	<p>١٠. تكون أسعار قترات جدول الكميات في المقدماء و سلاته الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابة وبخلافه يتم استبعاد المقدم المقدماء ، على ان يتم اعتماد سعر الفترة لاحتساب المبلغ الاجمالي المقدماء .</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee: headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح المقدمات حال انتهاء الوقت المحدد. لتلقي المقاصصة او بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد او من يخوله عند نقصاء الحاجة فاعلى للراغبين من مقدمي المقدمات او ممثلهم المذكورين الحضور في المكان المحدد. (مقر لجنة فتح المقدمات) و في التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MAOC and still under execution from participating.</p>	<p>١٢. عدم مشاركة اي مقدم عطاء لديه ٣ عقود او اكثر مترمة مع شركة النفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة النفط الوسط غير ملزمة بتقويل اوطا المقدمات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون المقدماء بالذامدة (١٨٠) يوما من تاريخ النطق، ويكون قابيل للتقديم.</p>
<p>15. MAOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة النفط الوسط الفناء المناقصة قبل صدور كتاب التليغ بالحالة دون تعويض مقدمي المقدمات و يمدد ضمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم المقدماء شطب او حذف اي بند من بنود وثائق المناقصة او اجراء التحديل عليها .</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لعنسي المقدمات، ويقتصر تاريخ الارسال الالكتروني تقليديا تجريديا و رسميا مستندا البند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقه بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سرعان للمد للالتزام، و بالتالى توقيع العقد .</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم النطق او يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم النطق او يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقوانين و تفسير الفقرات المكتوبة كافة / الانكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/2/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية لروسيا بوقت الحالي بداية على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (١١٣٠) من ٢٠٢٢/٢/٢٢</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الدفع لحقل المرقم بالدينار و يكون استثناء سعر صرف صرف في نفس موعد فتح المناقصة. و يكون الدفع خارج العراق بالبنولار الامريكانيه.</p>
<p>22. For additional information, the bidder can contact by visiting MAOC Contracts Department or contacting us via email:</p>	<p>٢٢. للتريد من المعلومات يمكن لمقدم المقدماء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود او من خلال: خاويلن البريد الالكتروني: contracts_dept@mdoc.gov.iq او mdoc.de@mdoc.gov.iq</p>

<p><i>Four: According to the Council of Ministers' Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</i></p>	<p>ولها ارتكازاً لغرض مجلس الوزراء رقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الاجنبية تقديم ما يلي:-</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>١. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بتاريخ الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>٢. في حالة وجود منازعات، تعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بتاريخ الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking, stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>٣. تعهد بعدم على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي ديوية بحق مؤسسات العراق بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة شخصية أو قضائية بغير استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق، بتسويات التنازل عنها أو قبضتها للغير، وبعدم التقدم بأشاليه المطورة للمساهمة التسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن
 Mohammed Yassin Hassan
 المدير العام (وكيل)
 Acting / DG,
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board